

༄༅། །མཚོད་ཕྱེད་ཡང་སྣོད་ཡིད་བཞིན་དབང་རྒྱལ་བཟུགས།

## The Wish-Granting King of Jewels: An Essential Garland of Offerings

by Mipham Rinpoche

ཧོ། སྣོད་སྣོད་རྣམ་དག་མཉམ་པ་ཆེན་པོ་ལས། །

ho, nangsi namdak nyampa chenpo lé

Ho! Out of the great purity and equalness of appearance and existence,

མ་འགག་རང་སྣང་ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྣོད། །

ma gak rangnang kunzang chöpe trin

Samantabhadra's offering clouds appear spontaneously without obstruction:

ལྷ་ཇམ་ཉེར་སྦྱོད་བདུན་དང་འདོད་ཡོན་དུག །

lhazé nyerchö dün dang dōyön druk

Divine substances, the seven outer offerings and stimulants of the six senses,

རྒྱལ་སྣོད་སྣ་བདུན་བཟུང་གིས་ཇམ་ཉེགས་བརྒྱུད། །

gyalsi na dün tashi dzé tak gyé

The seven emblems of royalty and eight auspicious substances,

བུམ་བཟང་དཔག་བསམ་ཤིང་དང་ནོར་བུའི་གཉེར། །

bum zang paksam shing dang norbü ter

Excellent vases, wish-fulfilling trees and treasuries of jewels,

བདུད་ཕྱིའི་སྣོད་ཆེན་མ་མོས་ལོ་ཉོག་ཚལ། །

dütsi trin chen ma mö lotok tsal

Great clouds of nectar and gardens that yield produce without toil,

འདོད་འཛོའི་བ་མཚོག་གྲུབ་པའི་དམ་ཇམ་རིགས། །

döjō bachok drubpe damdzé rik

Supremely bountiful cows and all the sacred substances of accomplishment,

བཟུང་བཅུང་གོས་རྒྱན་ཉེ་བའི་རིན་ཆེན་སོགས། །

zatung gö gyen nyewé rinchen sok

Food, drink, clothing, ornaments and other precious accoutrements,

ལྷ་དང་ལྷ་དང་གཞོན་སྦྱིན་མི་རྣམས་དང་། །

lha dang lu dang nöjin mi nam dang

All the offering gifts of the gods, nāgas, yakṣas and human beings,

ཕྱོགས་བརྒྱའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་མཚོད་པ་རྣམས། །

chok chü changchub sempé chöpa nam

As well as the offerings of the bodhisattvas throughout the ten directions,

ཕྱོགས་བརྒྱ་ཀུན་ནས་སྤྱིན་བཞིན་གཏོབས་བྱས་ཤིང་། །

chok chu künné trin shyin tib jé shing

All gathered together, amassing like clouds from here, there and everywhere—

རབ་འབྱམས་སྐྱ་གསུམ་ཞིང་གི་བཀོད་པ་ཀུན། །

rabjam ku sum shyang gi köpa kün

These and all the infinite arrays of the three-kāya realms,

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་མཚོད་པར་འབྱུལ། །

kyilkhör lhatsok nam la chöpar bul

We offer to the deities of the maṇḍala:

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱུལ་དུ་གསོལ། །

chok dang tünmong ngödrub tsal du sol

Grant us supreme and ordinary accomplishments, we pray.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་ནས་དབྱེས་བསྐྱེད་པའི། །

dü sum gyalwa künné gyé kyepé

By sending out these clouds of varied offerings,

སྐྱ་ཚོགས་མཚོད་པའི་སྤྱིན་ཕུང་སྤོ་བ་ཡིས། །

natsok chöpé trinpung trowa yi

Which delight all the victorious buddhas of the past, present and future,

ཟག་མེད་བདེ་བའི་དཔལ་སྣང་ཡིད་འོང་མ། །

zakmé dewé pal ter yi ong ma

The captivating ladies who confer the splendour of immaculate bliss,

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོའི་ཚོགས་ཀྱི་སྐྱ་གར་གྱིས། །

tashi lhamö tsok kyi lugar gyi

The hosts of auspicious goddesses who sing and dance,

རབ་འབྱམས་རྣམ་མཁའི་ཁྱོན་ཀུན་ཡོངས་བཀང་ནས། །

rabjam namkhé khyön kün yong kang né

Fill the whole expanse of space completely,

ལྷ་རྩམ་མེ་ཏོག་ཚོགས་ཀྱི་ཆར་འབབས་ཤིང་། །

lhadzé metok tsok kyi charbeb shing

To bring a rain of divine substances and flowers,

བདག་གཞན་སྒོ་གསུམ་དགེ་ཚོགས་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི། །

dakshyen go sum gé tsok longchö kün

Which, together with my own and others' virtues of body, speech and mind and all our possessions,

ཟག་མེད་འབྱོར་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱིན་དུ་བཀོད། །

zakmé jorpa gyatsö trin du kö

Form clouds of oceanic, inexhaustible riches.

ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེད་པ་ཡི། །

chewé yönten gyatsor ngakpa yi

And to the accompaniment of music and song of exaltation

བསྟོན་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱོད་དབང་དང་བཅས་ཏེ། །

tö trin gyatsö drayang dangché té

Praising the vast, ocean-like qualities of greatness,

སྤང་སྤྱིན་བདེ་སྟོང་མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་རུ། །

nangsi detong chöpe chakgya ru

All these infinite clouds of offering that manifest

རྣམ་པར་སྐྱེལ་པའི་མཚོད་སྤྱིན་རབ་འབྱམས་འདི། །

nampar trulpé chötrin rabjam di

As the offering mudrā of the bliss and emptiness of appearance and existence

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་མཚོད་པར་འབུལ། །

kyilkhor lhatsok nam la chöpar bul

We offer to the deities of the maṇḍala:

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

chok dang tünmong ngödrub tsal du sol

Grant us supreme and ordinary accomplishments, we pray.

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱི་རྣམ་རྒྱལ་བཞིན། །

gyal dang gyalwé sé kyi namrol shyin

Like a miraculous creation of the buddhas and their heirs,

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲོ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ། །

chöpa gang nam lamé gyachewa

All these offerings, vast and unsurpassed,

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྤྱོད་རབ་འབྱམས་གྱིས། །  
kuntuzangpö chötrin rabjam kyi  
Are the infinite, cloud-like offerings of Samantabhadra,

ཚོགས་དུས་ཀུན་ལྷབ་ཀུན་འབྱུང་ཡིད་བཞིན་གཏེས། །  
chok dü künkhyab künjung yishyin ter  
A wish-granting treasury, a well-spring extending throughout the whole of space and time,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་དང་མཉམ་པ་ཉིད་གྱུར་པས། །  
chö kyi ying dang nyampa nyi gyurpé  
Equal in extent to the dharmadhātu, the absolute expanse,

ཟག་མེད་བདེ་བའི་དཔལ་ཡོན་འཇོག་པ་མེད། །  
zakmé dewé palyön dzepamé  
Granting the inexhaustible splendour of immaculate bliss,

གཟུང་འཇོན་མཚན་མ་ཀུན་ལས་རབ་འདས་པ། །  
zungdzin tsenma kün lé rab depa  
Perfectly transcending all notions of subject-object duality,

མད་བྱུང་མཚོད་པ་ཆེན་པོ་ལྷན་གྱིས་ཇོགས། །  
mejung chöpa chenpo lhün gyi dzok  
A vast, wondrous gift that is spontaneously perfect.

སྣང་སྤྱིད་གཤོད་ནས་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་། །  
nangsi döné namdak dechen shyang  
Appearance and existence have always been utterly pure, a realm of great bliss,

ལྷན་གྱུབ་རྒྱལ་བའི་འབྱོར་པ་བསམ་མི་བྱབ། །  
lhündrub gyalwé jorpa sam mikhyab  
And the spontaneously present riches of the victorious ones defy the imagination.

མཉམ་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་དབྱིངས། །  
nyampa chenpo kuntuzangpö ying  
Within Samantabhadra's space of great equality,

སྤྱོད་མེད་མཚོག་གི་མཚོད་པ་དམ་པ་འདི། །  
lamé chok gi chöpa dampā di  
This supreme and unsurpassed, most excellent offering

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་མཚོད་པར་འབྱུལ། །  
kyilkhör lhatsok nam la chöpar bul  
We present to the deities of the maṇḍala:

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་དུ་གསོལ། །

chok dang tünmong ngödrub tsal du sol

Grant us supreme and ordinary accomplishments, we pray.

ཨོཾ་མ་པུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་བྲ་སྤྲ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ཧྱཱི།

om maha pudza megha samudra saparana samayé ah hung

oṃ mahā pūja megha samudra spharaṇa samaye āḥ hūṃ

ཞེས་པའང་མི་ཕམ་པས་སོ།

*By Mipham.*

| Translated by Adam Pearcey, 2020.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Wed Aug 5 15:57:56 2020 GMT from <https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/mipham/wish-granting-king-of-jewels>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.